



**SWYC™ :**

**2 meses**

1 mes, 0 días a 3 meses, 31 días  
1 month, 0 days to 3 months, 31 days  
V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
(Date of birth)

Fecha de Hoy:  
(Today's Date)

**Pautas Madurativas (Developmental Milestones)**

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
Hace sonidos que le permite saber a usted que él/ella esta feliz o molesto . . . . . <i>Makes sounds that let you know he or she is happy or upset</i>	0	1	2
Parece feliz al verlo/a . . . . . <i>Seems happy to see you</i>	0	1	2
Sigue con la mirada un juguete en movimiento . . . . . <i>Follows a moving toy with his or her eyes</i>	0	1	2
Mueve la cabeza para buscar a la persona que está hablando . . . . . <i>Turns head to find the person who is talking</i>	0	1	2
Mantiene la cabeza firme mientras usted lo levanta . . . . . <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
Junta las manos . . . . . <i>Brings hands together</i>	0	1	2
Se ríe . . . . . <i>Laughs</i>	0	1	2
Sostiene la cabeza cuando usted lo sienta . . . . . <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba" . . . . . <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
Lo mira cuando usted dice su nombre . . . . . <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2

**Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)**

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual	Un Poco Más	Mucho Más
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? . . . . . <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? . . . . . <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? . . . . . <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? . . . . . <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? . . . . . <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? . . . . . <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? . . . . . <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? . . . . . <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? . . . . . <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? . . . . . <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? . . . . . <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? . . . . . <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2



## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
7 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin <i>No difficulty</i>	Alguna <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8 Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7

## Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

### En los últimos siete días...

*In the past seven days...*

<b>1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas:</b>			
<i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>			
① Igual que siempre <i>As much as I always could</i>	② Ahora, no tanto como siempre <i>Not quite so much now</i>	③ Ahora, mucho menos <i>Definitely not so much now</i>	④ No, nada en absoluto <i>Not at all</i>
<b>2 He mirado las cosas con ilusión:</b>			
<i>I have looked forward with enjoyment to things</i>			
① Igual que siempre <i>As much as I ever did</i>	② Algo menos de lo que es habitual en mí <i>Rather less than I used to</i>	③ Bastante menos de lo que es habitual en mí <i>Definitely less than I used to</i>	④ Mucho menos que antes <i>Hardly at all</i>
<b>3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal:</b>			
<i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, a veces <i>Yes, some of the time</i>	③ No muy a menudo <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, never</i>
<b>4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo:</b>			
<i>I have been anxious or worried for no good reason.</i>			
① No, en ningún momento <i>No, not at all</i>	② Casi nunca <i>Hardly ever</i>	③ Sí, algunas veces <i>Yes, sometimes</i>	④ Sí, con mucha frecuencia <i>Yes, very often</i>
<b>5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo:</b>			
<i>I have felt scared or panicky for no good reason.</i>			
① Sí, bastante <i>Yes, quite a lot</i>	② Sí, a veces <i>Yes, sometimes</i>	③ No, no mucho <i>No, not much</i>	④ No, en absoluto <i>No, not at all</i>
<b>6* Las cosas me han agobiado:</b>			
<i>Things have been getting on top of me</i>			
① Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>	② Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>	③ No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien <i>No, most of the time I have coped quite well</i>	④ No, he afrontado las cosas tan bien como siempre <i>No, I have been coping as well as ever</i>
<b>7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir:</b>			
<i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, a veces <i>Yes, sometimes</i>	③ No muy a menudo <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, not at all</i>
<b>8* Me he sentido triste o desgraciada:</b>			
<i>I have felt sad or miserable</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	③ No con mucha frecuencia <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, not at all</i>
<b>9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando:</b>			
<i>I have been so unhappy that I have been crying</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	③ Sólo en alguna ocasión <i>Only occasionally</i>	④ No, en ningún momento <i>No, never</i>
<b>10* He tenido pensamientos de hacerme daño:</b>			
<i>The thought of harming myself has occurred to me</i>			
① Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	② A veces <i>Sometimes</i>	③ Casi nunca <i>Hardly ever</i>	④ En ningún momento <i>Never</i>

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression.

Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other

medium)



# SWYC™:

## 4 meses

4 meses, 0 días a 5 meses, 31 días  
 4 months, 0 days to 5 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
(Date of birth)

Fecha de Hoy:  
(Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No	Algunas Veces	Mucho
Mantiene la cabeza firme mientras usted lo levanta . . . . . <i>Holds head steady when being pulled up to a sitting position</i>	0	1	2
Junta las manos . . . . . <i>Brings hands together</i>	0	1	2
Se ríe . . . . . <i>Laughs</i>	0	1	2
Sostiene la cabeza cuando usted lo sienta . . . . . <i>Keeps head steady when held in a sitting position</i>	0	1	2
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba" . . . . . <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
Lo mira cuando usted dice su nombre . . . . . <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2
Se da vueltas (se rueda sobre sí mismo) . . . . . <i>Rolls over</i>	0	1	2
Pasa un juguete de una mano a la otra . . . . . <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	0	1	2
Cuando él/ella se molesta, lo busca a usted u otra persona conocida . . . . . <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	0	1	2
Agarra dos objetos y los golpea uno contra el otro . . . . . <i>Holds two objects and bangs them together</i>	0	1	2

### Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual	Un Poco Más	Mucho Más
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? . . . . . <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? . . . . . <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? . . . . . <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? . . . . . <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? . . . . . <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? . . . . . <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? . . . . . <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? . . . . . <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? . . . . . <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? . . . . . <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? . . . . . <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? . . . . . <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2



## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

6 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
7 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin <i>No difficulty</i>	Alguna <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8 Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7

## Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

### En los últimos siete días...

*In the past seven days...*

<b>1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas:</b>			
<i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>			
<input type="radio"/> Igual que siempre	<input type="radio"/> Ahora, no tanto como siempre	<input type="radio"/> Ahora, mucho menos	<input type="radio"/> No, nada en absoluto
<i>As much as I always could</i>	<i>Not quite so much now</i>	<i>Definitely not so much now</i>	<i>Not at all</i>
<b>2 He mirado las cosas con ilusión:</b>			
<i>I have looked forward with enjoyment to things</i>			
<input type="radio"/> Igual que siempre	<input type="radio"/> Algo menos de lo que es habitual en mí	<input type="radio"/> Bastante menos de lo que es habitual en mí	<input type="radio"/> Mucho menos que antes
<i>As much as I ever did</i>	<i>Rather less than I used to</i>	<i>Definitely less than I used to</i>	<i>Hardly at all</i>
<b>3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal:</b>			
<i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>			
<input type="radio"/> Sí, la mayor parte del tiempo	<input type="radio"/> Sí, a veces	<input type="radio"/> No muy a menudo	<input type="radio"/> No, en ningún momento
<i>Yes, most of the time</i>	<i>Yes, some of the time</i>	<i>Not very often</i>	<i>No, never</i>
<b>4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo:</b>			
<i>I have been anxious or worried for no good reason.</i>			
<input type="radio"/> No, en ningún momento	<input type="radio"/> Casi nunca	<input type="radio"/> Sí, algunas veces	<input type="radio"/> Sí, con mucha frecuencia
<i>No, not at all</i>	<i>Hardly ever</i>	<i>Yes, sometimes</i>	<i>Yes, very often</i>
<b>5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo:</b>			
<i>I have felt scared or panicky for no good reason.</i>			
<input type="radio"/> Sí, bastante	<input type="radio"/> Sí, a veces	<input type="radio"/> No, no mucho	<input type="radio"/> No, en absoluto
<i>Yes, quite a lot</i>	<i>Yes, sometimes</i>	<i>No, not much</i>	<i>No, not at all</i>
<b>6* Las cosas me han agobiado:</b>			
<i>Things have been getting on top of me</i>			
<input type="radio"/> Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas	<input type="radio"/> Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre	<input type="radio"/> No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien	<input type="radio"/> No, he afrontado las cosas tan bien como siempre
<i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>	<i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>	<i>No, most of the time I have coped quite well</i>	<i>No, I have been coping as well as ever</i>
<b>7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir:</b>			
<i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>			
<input type="radio"/> Sí, la mayor parte del tiempo	<input type="radio"/> Sí, a veces	<input type="radio"/> No muy a menudo	<input type="radio"/> No, en ningún momento
<i>Yes, most of the time</i>	<i>Yes, sometimes</i>	<i>Not very often</i>	<i>No, not at all</i>
<b>8* Me he sentido triste o desgraciada:</b>			
<i>I have felt sad or miserable</i>			
<input type="radio"/> Sí, la mayor parte del tiempo	<input type="radio"/> Sí, bastante a menudo	<input type="radio"/> No con mucha frecuencia	<input type="radio"/> No, en ningún momento
<i>Yes, most of the time</i>	<i>Yes, quite often</i>	<i>Not very often</i>	<i>No, not at all</i>
<b>9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando:</b>			
<i>I have been so unhappy that I have been crying</i>			
<input type="radio"/> Sí, la mayor parte del tiempo	<input type="radio"/> Sí, bastante a menudo	<input type="radio"/> Sólo en alguna ocasión	<input type="radio"/> No, en ningún momento
<i>Yes, most of the time</i>	<i>Yes, quite often</i>	<i>Only occasionally</i>	<i>No, never</i>
<b>10* He tenido pensamientos de hacerme daño:</b>			
<i>The thought of harming myself has occurred to me</i>			
<input type="radio"/> Sí, bastante a menudo	<input type="radio"/> A veces	<input type="radio"/> Casi nunca	<input type="radio"/> En ningún momento
<i>Yes, quite often</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Hardly ever</i>	<i>Never</i>

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression.

Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other

medium)



# SWYC™: 6 meses

6 meses, 0 días a 8 meses, 31 días  
6 months, 0 days to 8 months, 31 days  
V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
(Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
(Date of birth)

Fecha de Hoy:  
(Today's Date)

## Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Hace sonidos como "ga," "ma," o "ba" . . . . . <i>Makes sounds like "ga," "ma," or "ba"</i>	0	1	2
Lo mira cuando usted dice su nombre . . . . . <i>Looks when you call his or her name</i>	0	1	2
Se da vueltas (se rueda sobre sí mismo) . . . . . <i>Rolls over</i>	0	1	2
Pasa un juguete de una mano a la otra . . . . . <i>Passes a toy from one hand to the other</i>	0	1	2
Cuando él/ella se molesta, lo busca a usted u otra persona conocida . . . . . <i>Looks for you or another caregiver when upset</i>	0	1	2
Agarra dos objetos y los golpea uno contra el otro . . . . . <i>Holds two objects and bangs them together</i>	0	1	2
Alza los brazos para ser levantado . . . . . <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
Puede sentarse sin ayuda . . . . . <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
Agarra comida y la come . . . . . <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie . . . . . <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2

## Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? . . . . . <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? . . . . . <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? . . . . . <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? . . . . . <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? . . . . . <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? . . . . . <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? . . . . . <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? . . . . . <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? . . . . . <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? . . . . . <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? . . . . . <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? . . . . . <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2



## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

  

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

  

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
6 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

  

	Sin <i>No difficulty</i>	Alguna <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>
7 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

  

8 Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
--	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------



## Cambios Emocionales con un Nuevo Bebé (Emotional Changes with a New Baby\*\*)

Porque usted tiene un nuevo bebé en su familia, nos gustaría saber cómo se siente. Por favor marque la respuesta que más se acerca a cómo se ha sentido EN LOS ÚLTIMOS 7 DÍAS, no sólo cómo se siente hoy.

### En los últimos siete días...

*In the past seven days...*

<b>1 He sido capaz de reírme y ver el lado divertido de las cosas:</b>			
<i>I have been able to laugh and see the funny side of things</i>			
① Igual que siempre <i>As much as I always could</i>	② Ahora, no tanto como siempre <i>Not quite so much now</i>	③ Ahora, mucho menos <i>Definitely not so much now</i>	④ No, nada en absoluto <i>Not at all</i>
<b>2 He mirado las cosas con ilusión:</b>			
<i>I have looked forward with enjoyment to things</i>			
① Igual que siempre <i>As much as I ever did</i>	② Algo menos de lo que es habitual en mí <i>Rather less than I used to</i>	③ Bastante menos de lo que es habitual en mí <i>Definitely less than I used to</i>	④ Mucho menos que antes <i>Hardly at all</i>
<b>3* Me he culpado innecesariamente cuando las cosas han salido mal:</b>			
<i>I have blamed myself unnecessarily when things went wrong</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, a veces <i>Yes, some of the time</i>	③ No muy a menudo <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, never</i>
<b>4 Me he sentido nerviosa o preocupada sin tener motivo:</b>			
<i>I have been anxious or worried for no good reason.</i>			
① No, en ningún momento <i>No, not at all</i>	② Casi nunca <i>Hardly ever</i>	③ Sí, algunas veces <i>Yes, sometimes</i>	④ Sí, con mucha frecuencia <i>Yes, very often</i>
<b>5* He sentido miedo o he estado asustada sin motivo:</b>			
<i>I have felt scared or panicky for no good reason.</i>			
① Sí, bastante <i>Yes, quite a lot</i>	② Sí, a veces <i>Yes, sometimes</i>	③ No, no mucho <i>No, not much</i>	④ No, en absoluto <i>No, not at all</i>
<b>6* Las cosas me han agobiado:</b>			
<i>Things have been getting on top of me</i>			
① Sí, la mayoría de las veces no he sido capaz de afrontarlas <i>Yes, most of the time I haven't been able to cope at all</i>	② Sí, a veces no he sido capaz de afrontarlas tan bien como siempre <i>Yes, sometimes I haven't been coping as well as usual</i>	③ No, la mayor parte de las veces las he afrontado bastante bien <i>No, most of the time I have coped quite well</i>	④ No, he afrontado las cosas tan bien como siempre <i>No, I have been coping as well as ever</i>
<b>7* Me he sentido tan infeliz que he tenido dificultades para dormir:</b>			
<i>I have been so unhappy that I have had difficulty sleeping</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, a veces <i>Yes, sometimes</i>	③ No muy a menudo <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, not at all</i>
<b>8* Me he sentido triste o desgraciada:</b>			
<i>I have felt sad or miserable</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	③ No con mucha frecuencia <i>Not very often</i>	④ No, en ningún momento <i>No, not at all</i>
<b>9* Me he sentido tan infeliz que he estado llorando:</b>			
<i>I have been so unhappy that I have been crying</i>			
① Sí, la mayor parte del tiempo <i>Yes, most of the time</i>	② Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	③ Sólo en alguna ocasión <i>Only occasionally</i>	④ No, en ningún momento <i>No, never</i>
<b>10* He tenido pensamientos de hacerme daño:</b>			
<i>The thought of harming myself has occurred to me</i>			
① Sí, bastante a menudo <i>Yes, quite often</i>	② A veces <i>Sometimes</i>	③ Casi nunca <i>Hardly ever</i>	④ En ningún momento <i>Never</i>

\*\*© 1987 The Royal College of Psychiatrists. Translated from Cox, J.L., Holden, J.M., & Sagovsky, R. (1987). Detection of postnatal depression.

Development of the 10-item Edinburgh Postnatal Depression Scale. *British Journal of Psychiatry*, 150, 782-786. Written permission must be obtained from the Royal College of Psychiatrists for copying and distribution to others or for republication (in print, online or by any other

medium)



**SWYC™:**

**9 meses**

9 meses, 0 días a 11 meses, 31 días  
 9 months, 0 days to 11 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-16 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a: (Child's name)
Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año): (Date of birth)
Fecha de Hoy: (Today's Date)

**Pautas Madurativas (Developmental Milestones)**

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Alza los brazos para ser levantado <i>Holds up arms to be picked up</i>	0	1	2
Puede sentarse sin ayuda <i>Gets into a sitting position by him or herself</i>	0	1	2
Agarra comida y la come <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
Juega a juegos – como: “¿Dónde está el bebe?” o “peek-a-boo” <i>Plays games like “peek-a-boo” or “pat-a-cake”</i>	0	1	2
Lo llama a usted “mama” o “papa” o algo parecido <i>Calls you “mama” or “dada” or similar name</i>	0	1	2
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como “¿Dónde está tu biberón?” o “¿Dónde está tu juguete?” <i>Looks around when you say things like “Where’s your bottle?” or “Where’s your blanket?”</i>	0	1	2
Imita sonidos que usted hace <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
Cruza una habitación caminando sin ayuda <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
Sigue instrucciones – por ejemplo “Ven acá” o “Dame la pelota” <i>Follows directions - like “Come here” or “Give me the ball”</i>	0	1	2

**Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)**

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2



## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



# SWYC™:

## 12 meses

12 meses, 0 días a 14 meses, 31 días  
 12 months, 0 days to 14 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:  
 (Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Agarra comida y la come . . . . . <i>Picks up food and eats it</i>	0	1	2
Se sostiene para levantarse hasta quedar de pie . . . . . <i>Pulls up to standing</i>	0	1	2
Juega a juegos – como “¿Dónde está el bebe?” o “peek-a-boo” . . . . . <i>Plays games like “peek-a-boo” or “pat-a-cake”</i>	0	1	2
Lo llama a usted “mama” o “papa” o algo parecido . . . . . <i>Calls you “mama” or “dada” or similar name</i>	0	1	2
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como: “¿Dónde está tu biberón?” o “¿Dónde está tu juguete?” <i>Looks around when you say things like “Where’s your bottle?” or “Where’s your blanket?”</i>	0	1	2
Imita sonidos que usted hace . . . . . <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
Cruza una habitación caminando sin ayuda . . . . . <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
Sigue instrucciones – por ejemplo “Ven acá” o “Dame la pelota” . . . . . <i>Follows directions - like “Come here” or “Give me the ball”</i>	0	1	2
Corre . . . . . <i>Runs</i>	0	1	2
Sube escaleras caminando con ayuda . . . . . <i>Sube las escaleras caminando con ayuda</i>	0	1	2

### Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? . . . . . <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? . . . . . <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? . . . . . <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? . . . . . <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? . . . . . <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? . . . . . <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? . . . . . <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? . . . . . <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? . . . . . <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? . . . . . <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? . . . . . <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? . . . . . <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2

## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



# SWYC™:

## 15 meses

15 meses, 0 días a 17 meses, 31 días  
 15 months, 0 days to 17 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a: (Child's name)
Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año): (Date of birth)
Fecha de Hoy: (Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Lo llama a usted "mama" o "papa" o algo parecido . . . . . <i>Calls you "mama" or "dada" or similar name</i>	0	1	2
Mira a su alrededor cuando usted dice cosas como: "¿Dónde está tu biberón?" o "¿Dónde está tu juguete?" <i>Looks around when you say things like "Where's your bottle?" or "Where's your blanket?"</i>	0	1	2
Imita sonidos que usted hace . . . . . <i>Copies sounds that you make</i>	0	1	2
Cruza una habitación caminando sin ayuda . . . . . <i>Walks across a room without help</i>	0	1	2
Sigue instrucciones – por ejemplo "Ven acá" o "Dame la pelota" . . . . . <i>Follows directions - like "Come here" or "Give me the ball"</i>	0	1	2
Corre . . . . . <i>Runs</i>	0	1	2
Sube escaleras caminando con ayuda . . . . . <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2
Patea la pelota . . . . . <i>Kicks a ball</i>	0	1	2
Nombra por lo menos 5 objetos familiares – por ejemplo pelota o leche . . . . . <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	0	1	2
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca . . . . . <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2

### Lista de Síntomas Pediátricos para Bebés (Baby Pediatric Symptom Checklist, BPSC)

Algunas veces todos los niños lloran, gruñen o se quejan, tienen problemas al dormir o tienen problemas cuando llegan a lugares nuevos. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

	Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a tiene dificultad al estar con personas desconocidas? . . . . . <i>Does your child have a hard time being with new people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad al estar en lugares nuevos? . . . . . <i>Does your child have a hard time in new places?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad con los cambios? . . . . . <i>Does your child have a hard time with change?</i>	0	1	2
¿A su niño/a le molesta que lo carguen otras personas? . . . . . <i>Does your child mind being held by other people?</i>	0	1	2
¿Su niño/a llora mucho? . . . . . <i>Does your child cry a lot?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para calmarse? . . . . . <i>Does your child have a hard time calming down?</i>	0	1	2
¿Su niño/a se enoja fácilmente o se irrita? . . . . . <i>Is your child fussy or irritable?</i>	0	1	2
¿Su niño/a es difícil de consolar? . . . . . <i>Is it hard to comfort your child?</i>	0	1	2
¿Es difícil mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? . . . . . <i>Is it hard to keep your child on a schedule or routine?</i>	0	1	2
¿Es difícil poner a su niño/a a dormir? . . . . . <i>Is it hard to put your child to sleep?</i>	0	1	2
¿Es difícil para usted dormir lo suficiente debido a su niño/a? . . . . . <i>Is it hard to get enough sleep because of your child?</i>	0	1	2
¿Su niño/a tiene dificultad para mantenerse dormido? . . . . . <i>Does your child have trouble staying asleep?</i>	0	1	2



## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



# SWYC™ :

## 18 meses

18 meses, 0 días a 22 meses, 31 días  
 18 months, 0 days to 22 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:  
 (Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuentemente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Corre . . . . . <i>Runs</i>	0	1	2
Sube escaleras caminando con ayuda . . . . . <i>Walks up stairs with help</i>	0	1	2
Patea la pelota . . . . . <i>Kicks a ball</i>	0	1	2
Nombra por lo menos 5 objetos familiares – por ejemplo pelota o leche . . . . . <i>Names at least 5 familiar objects - like ball or milk</i>	0	1	2
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca . . . . . <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Sube escaleras en el parque de juegos . . . . . <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Usa palabras como “yo” o “mío” . . . . . <i>Uses words like “me” or “mine”</i>	0	1	2
Salta en el suelo con los dos pies . . . . . <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Junta 2 o más palabras – por ejemplo “más agua” o “quiero leche” . . . . . <i>Puts 2 or more words together - like “more water” or “go outside”</i>	0	1	2
Usa palabras para pedir ayuda . . . . . <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2



**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar  
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual	Un Poco Más	Mucho Más
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
<b>¿Su niño/a...</b>	¿Parece nervioso o asustado? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	¿Parece triste o infeliz? . . . . .	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera? . . . . .	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	¿Tiene dificultad con los cambios? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	¿Rompe cosas a propósito? . . . . .	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	¿Pelea con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	¿Tiene dificultad para prestar atención? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	¿Tiene dificultad para calmarse? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	¿Es agresivo/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado? . . . . .	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	¿Se enoja con facilidad? . . . . .	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
<b>¿Es difícil...</b>	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	¿Consolar a su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	¿Saber qué necesita su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? . . . . .	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca? . . . . .	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

**Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales  
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)**

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	<b>Muchas veces al día</b>	<b>Algunas veces al día</b>	<b>Algunas veces a la semana</b>	<b>Menos de una vez a la semana</b>	<b>Nunca</b>
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	<b>Siempre</b>	<b>Usualmente</b>	<b>Algunas Veces</b>	<b>Rara Vez</b>	<b>Nunca</b>
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>					
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>					
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>					
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>					

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda)  <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<b>Dice una palabra para describir lo que quiere</b> <i>Says a word for what he or she wants</i>	<b>Apunta con un dedo</b> <i>Points to it with one finger</i>	<b>Trata de alcanzarlo</b> <i>Reaches for it</i>	<b>Me hala o pone mi mano sobre el objeto</b> <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<b>Gruñe, llora, o grita</b> <i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda)  <i>What are your child's favorite play activities?</i>	<b>Jugar con muñecas o peluches</b> <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<b>Leer libros con usted</b> <i>Reading books with you</i>	<b>Trepar, correr y estar activo</b> <i>Climbing, running and being active</i>	<b>Acomodar juguetes u otras cosas en línea</b> <i>Lining up toys or other things</i>	<b>Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas</b> <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)**

	<b>Ninguna</b>	<b>Alguna</b>	<b>Mucha</b>
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>			
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>			

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí	No
<b>1</b> ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
<b>2</b> ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
<b>3</b> ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
<b>4</b> ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
<b>5</b> Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
<b>7</b> ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

<b>8</b> En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b> Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b> Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7



# SWYC™ :

## 24 meses

23 meses, 0 días a 28 meses, 31 días  
 23 months, 0 days to 28 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:  
 (Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Nombra por lo menos 5 partes del cuerpo – por ejemplo nariz, mano, o boca <i>Names at least 5 body parts - like nose, hand, or tummy</i>	0	1	2
Sube escaleras en el parque de juegos <i>Climbs up a ladder at a playground</i>	0	1	2
Usa palabras como “yo” o “mío” <i>Uses words like "me" or "mine"</i>	0	1	2
Salta en el suelo con los dos pies <i>Jumps off the ground with two feet</i>	0	1	2
Junta 2 o más palabras – por ejemplo “más agua” o “quiero leche” <i>Puts 2 or more words together - like "more water" or "go outside"</i>	0	1	2
Usa palabras para pedir ayuda <i>Uses words to ask for help</i>	0	1	2
Nombra por lo menos un color <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Intenta hacer que usted lo mire diciendo “Mírame” <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
Dice su nombre cuando se lo preguntan <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Dibuja líneas <i>Draws lines</i>	0	1	2

**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar  
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual	Un Poco Más	Mucho Más
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
<b>¿Su niño/a...</b>	¿Parece nervioso o asustado? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	¿Parece triste o infeliz? . . . . .	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera? . . . . .	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	¿Tiene dificultad con los cambios? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	¿Rompe cosas a propósito? . . . . .	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	¿Pelea con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	¿Tiene dificultad para prestar atención? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	¿Tiene dificultad para calmarse? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	¿Es agresivo/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado? . . . . .	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	¿Se enoja con facilidad? . . . . .	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
<b>¿Es difícil...</b>	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	¿Consolar a su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	¿Saber qué necesita su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? . . . . .	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca? . . . . .	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

**Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales  
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)**

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	<b>Muchas veces al día</b>	<b>Algunas veces al día</b>	<b>Algunas veces a la semana</b>	<b>Menos de una vez a la semana</b>	<b>Nunca</b>
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	<b>Siempre</b>	<b>Usualmente</b>	<b>Algunas Veces</b>	<b>Rara Vez</b>	<b>Nunca</b>
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>					
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>					
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>					
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>					

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda) <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<b>Dice una palabra para describir lo que quiere</b> <i>Says a word for what he or she wants</i>	<b>Apunta con un dedo</b> <i>Points to it with one finger</i>	<b>Trata de alcanzarlo</b> <i>Reaches for it</i>	<b>Me hala o pone mi mano sobre el objeto</b> <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<b>Gruñe, llora, o grita</b> <i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda) <i>What are your child's favorite play activities?</i>	<b>Jugar con muñecas o peluches</b> <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<b>Leer libros con usted</b> <i>Reading books with you</i>	<b>Trepar, correr y estar activo</b> <i>Climbing, running and being active</i>	<b>Acomodar juguetes u otras cosas en línea</b> <i>Lining up toys or other things</i>	<b>Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas</b> <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)**

	<b>Ninguna</b>	<b>Alguna</b>	<b>Mucha</b>
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>			
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>			

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	<b>Sí</b>	<b>No</b>
<b>1</b> ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	(Y)	(N)
<b>2</b> ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	(Y)	(N)
<b>3</b> ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	(Y)	(N)
<b>4</b> ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	(Y)	(N)

	<b>Nunca</b> <i>Never true</i>	<b>A Veces</b> <i>Sometimes true</i>	<b>Frecuentemente</b> <i>Often true</i>
<b>5</b> Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	<b>Nunca</b> <i>Not at all</i>	<b>Varios días</b> <i>Several days</i>	<b>Más de la mitad de los días</b> <i>More than half the days</i>	<b>Casi todos los días</b> <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	(0)	(1)	(2)	(3)
<b>7</b> ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	(0)	(1)	(2)	(3)

<b>8</b> En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<b>No hay tensión</b> <i>No tension</i>	<b>Alguna tensión</b> <i>Some tension</i>	<b>Mucha tensión</b> <i>A lot of tension</i>	<b>No aplica</b> <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b> Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<b>Sin dificultad</b> <i>No difficulty</i>	<b>Alguna dificultad</b> <i>Some difficulty</i>	<b>Mucha dificultad</b> <i>Great difficulty</i>	<b>No aplica</b> <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b> Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	(0)	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)



# SWYC™ :

## 30 meses

29 meses, 0 días a 34 meses, 31 días  
 29 months, 0 days to 34 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:  
 (Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Nombra por lo menos un color . . . . . <i>Names at least one color</i>	0	1	2
Intenta hacer que usted lo mire diciendo "Mírame" . . . . . <i>Tries to get you to watch by saying "Look at me"</i>	0	1	2
Dice su primer nombre cuando se lo preguntan . . . . . <i>Says his or her first name when asked</i>	0	1	2
Dibuja líneas . . . . . <i>Draws lines</i>	0	1	2
Cuando él o ella habla, los demás lo entienden la mayoría del tiempo . . . . . <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
Se lava y se seca las manos sin ayuda (incluso si usted abre el agua) . . . . . <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
Hace preguntas que empiezan con "por qué" o "cómo" – por ejemplo "¿Por qué no galleta?" <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
Explica el por qué de las cosas, por ejemplo, necesitar un abrigo cuando hace frío <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto" . . . . . <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?" <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2





**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en edad Preescolar  
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Algunas veces todos los niños pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad.

		Igual	Un Poco Más	Mucho Más
		<i>Not at all</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
<b>¿Su niño/a...</b>	¿Parece nervioso o asustado? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	¿Parece triste o infeliz? . . . . .	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	¿Se molesta si las cosas no se hacen de cierta manera? . . . . .	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	¿Tiene dificultad con los cambios? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	¿Tiene dificultad al jugar con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	¿Rompe cosas a propósito? . . . . .	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	¿Pelea con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	¿Tiene dificultad para prestar atención? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	¿Tiene dificultad para calmarse? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	¿Se le dificulta mantenerse en una sola actividad? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	¿Es agresivo/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	¿Es inquieto o tiene dificultad para permanecer sentado? . . . . .	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	¿Se enoja con facilidad? . . . . .	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
<b>¿Es difícil...</b>	¿Llevar a su niño/a a lugares públicos? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	¿Consolar a su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	¿Saber qué necesita su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	¿Mantener a su niño/a en un horario o una rutina establecida? . . . . .	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	¿Hacer que su niño/a le obedezca? . . . . .	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

**Observaciones de los Padres Acerca de las Interacciones Sociales  
(Parent's Observations of Social Interactions, POSI)**

¿Su niño/a le trae cosas para mostrárselas a usted?	<b>Muchas veces al día</b>	<b>Algunas veces al día</b>	<b>Algunas veces a la semana</b>	<b>Menos de una vez a la semana</b>	<b>Nunca</b>
<i>Does your child bring things to you to show them to you?</i>	<i>Many times a day</i>	<i>A few times a day</i>	<i>A few times a week</i>	<i>Less than once a week</i>	<i>Never</i>
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	<b>Siempre</b>	<b>Usualmente</b>	<b>Algunas Veces</b>	<b>Rara Vez</b>	<b>Nunca</b>
	<i>Always</i>	<i>Usually</i>	<i>Sometimes</i>	<i>Rarely</i>	<i>Never</i>
¿Su niño/a tiene interés en jugar con otros niños/as?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Is your child interested in playing with other children?</i>					
¿Cuándo usted dice una palabra o saluda con la mano, su niño/a trata de imitarlo?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>When you say a word or wave your hand, will your child try to copy you?</i>					
¿Su niño/a lo mira cuando lo llama por su nombre?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look at you when you call his or her name?</i>					
¿Si usted apunta o señala algo al otro lado del cuarto, su niño/a lo mira?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Does your child look if you point to something across the room?</i>					

En general, ¿cómo le demuestra su niño/a que quiere algo? (Por favor marque todo lo que corresponda)  <i>How does your child usually show you something he or she wants?</i>	<b>Dice una palabra para describir lo que quiere</b> <i>Says a word for what he or she wants</i>	<b>Apunta con un dedo</b> <i>Points to it with one finger</i>	<b>Trata de alcanzarlo</b> <i>Reaches for it</i>	<b>Me hala o pone mi mano sobre el objeto</b> <i>Pulls me over or puts my hand on it</i>	<b>Gruñe, llora, o grita</b> <i>Grunts, cries or screams</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Cuáles son los juegos favoritos de su niño/a? (Por favor marque todo lo que corresponda)  <i>What are your child's favorite play activities?</i>	<b>Jugar con muñecas o peluches</b> <i>Playing with dolls or stuffed animals</i>	<b>Leer libros con usted</b> <i>Reading books with you</i>	<b>Trepar, correr y estar activo</b> <i>Climbing, running and being active</i>	<b>Acomodar juguetes u otras cosas en línea</b> <i>Lining up toys or other things</i>	<b>Ver cosas que giran y dan vueltas, por ejemplo ventiladores o ruedas</b> <i>Watching things go round and round like fans or wheels</i>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)**

	<b>Ninguna</b>	<b>Alguna</b>	<b>Mucha</b>
	<i>Not At All</i>	<i>Somewhat</i>	<i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>			
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a?	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
<i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>			

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí	No
<b>1</b> ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
<b>2</b> ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
<b>3</b> ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N
<b>4</b> ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/> Y	<input type="radio"/> N

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
<b>5</b> Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
<b>6</b> ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3
<b>7</b> ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3

<b>8</b> En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>9</b> Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
<b>10</b> Durante la última semana, ¿cuantos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/> 0	<input type="radio"/> 1	<input type="radio"/> 2	<input type="radio"/> 3	<input type="radio"/> 4	<input type="radio"/> 5	<input type="radio"/> 6	<input type="radio"/> 7



# SWYC™ :

## 36 meses

35 meses, 0 días a 46 meses, 31 días  
 35 months, 0 days to 46 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:  
 (Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Cuando él o ella habla, los demás lo entienden la mayoría del tiempo . . . . . <i>Talks so other people can understand him or her most of the time</i>	0	1	2
Se lava y se seca las manos sin ayuda (incluso si usted abre el agua) . . . . . <i>Washes and dries hands without help (even if you turn on the water)</i>	0	1	2
Hace preguntas que empiezan con "por qué" o "cómo" – por ejemplo "¿Por qué no galleta?" <i>Asks questions beginning with "why" or "how" - like "Why no cookie?"</i>	0	1	2
Explica el por qué de las cosas, por ejemplo, necesitar un abrigo cuando hace frío . . . . . <i>Explains the reasons for things, like needing a sweater when it's cold</i>	0	1	2
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto" . . . . . <i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>	0	1	2
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?" <i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>	0	1	2
Cuenta una historia de un libro o de la televisión . . . . . <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado . . . . . <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
Dice palabras en plural como "peces" para más de un pez y "lápices" para más de un lápiz. <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
Usa palabras como "ayer" y "mañana" correctamente . . . . . <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2

**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar  
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	parece nervioso o asustado? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	parece triste o infeliz? . . . . .	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma? . . . . .	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	tiene dificultad con los cambios? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	tiene dificultad al jugar con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	rompe cosas a propósito? . . . . .	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	pelea con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	tiene dificultad para prestar atención? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	tiene dificultad para calmarse? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	es agresivo? . . . . .	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado? . . . . .	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	se enoja con facilidad? . . . . .	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	llevar a su niño/a a lugares públicos? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	consolar a su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	saber qué necesita su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida? . . . . .	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	hacer que su niño/a le obedezca? . . . . .	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



# SWYC™:

## 48 meses

47 meses, 0 días a 58 meses, 31 días  
 47 months, 0 days to 58 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:  
 (Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Compara cosas usando palabras como "más grande" o "más corto" . . . . .	0	1	2
<i>Compares things - using words like "bigger" or "shorter"</i>			
Contesta preguntas como "¿Qué haces cuando tienes frío?" o "¿...cuando tienes sueño?"	0	1	2
<i>Answers questions like "What do you do when you are cold?" or "...when you are sleepy?"</i>			
Cuenta una historia de un libro o de la televisión . . . . .	0	1	2
<i>Tells you a story from a book or tv</i>			
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado . . . . .	0	1	2
<i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>			
Dice palabras en plural como "peces" para más de un pez y "lápices" para más de un lápiz	0	1	2
<i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>			
Usa palabras como "ayer" y "mañana" correctamente . . . . .	0	1	2
<i>Uses words</i>			
Permanece seco durante toda la noche (no se orina en la cama) . . . . .	0	1	2
<i>Stays dry all night</i>			
Sigue reglas sencillas cuando juega juegos de mesa o con cartas . . . . .	0	1	2
<i>Follows simple rules when playing a board game or card game</i>			
Escribe su nombre . . . . .	0	1	2
<i>Prints his or her name</i>			
Dibuja cosas que usted puede reconocer . . . . .	0	1	2
<i>Draws pictures you recognize</i>			



**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar  
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
¿Su niño/a...	parece nervioso o asustado? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	parece triste o infeliz? . . . . .	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma? . . . . .	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	tiene dificultad con los cambios? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	tiene dificultad al jugar con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	rompe cosas a propósito? . . . . .	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	pelea con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	tiene dificultad para prestar atención? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	tiene dificultad para calmarse? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	es agresivo? . . . . .	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado? . . . . .	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	se enoja con facilidad? . . . . .	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
¿Es difícil...	llevar a su niño/a a lugares públicos? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	consolar a su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	saber qué necesita su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida? . . . . .	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	hacer que su niño/a le obedezca? . . . . .	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			



## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

8	En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
9	Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10	Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>



# SWYC™:

## 60 meses

59 meses, 0 días a 65 meses, 31 días  
 59 months, 0 days to 65 months, 31 days  
 V1.07, 4-1-17 [Bilingual form]

Nombre del Niño/a:  
 (Child's name)

Fecha de Nacimiento (Mes/Día/Año):  
 (Date of birth)

Fecha de Hoy:  
 (Today's Date)

### Pautas Madurativas (Developmental Milestones)

Estas preguntas son acerca del desarrollo de su niño/a. Cuando nosotros decimos desarrollo nos referimos a cosas como gatear, caminar, jugar y hablar. Nosotros queremos tener una idea de que tan frecuente su niño/a hace cada una de estas cosas. Para cada pregunta, díganos si su niño/a todavía no lo hace, lo hace algunas veces o si él/ella lo hace mucho.

	Todavía No <i>Not Yet</i>	Algunas Veces <i>Somewhat</i>	Mucho <i>Very Much</i>
Cuenta una historia de un libro o de la televisión . . . . . <i>Tells you a story from a book or tv</i>	0	1	2
Dibuja formas sencillas – por ejemplo, un círculo o un cuadrado . . . . . <i>Draws simple shapes - like a circle or a square</i>	0	1	2
Dice palabras como “pies” para más de un pie y “hombres” para más de un hombre . . . . . <i>Says words like "feet" for more than one foot and "men" for more than one man</i>	0	1	2
Usa palabras como “ayer” y “mañana” correctamente . . . . . <i>Uses words like "yesterday" and "tomorrow" correctly</i>	0	1	2
Permanece seco durante toda la noche (no se orina en la cama) . . . . . <i>Stays dry all night</i>	0	1	2
Sigue reglas sencillas cuando juega juegos de mesa o con cartas . . . . . <i>Follows</i>	0	1	2
Escribe su nombre . . . . . <i>Prints his or her name</i>	0	1	2
Dibuja cosas que usted puede reconocer . . . . . <i>Draws pictures you recognize</i>	0	1	2
Colorea dentro de las líneas . . . . . <i>Stays in the lines when coloring</i>	0	1	2
Nombra los días de la semana en el orden correcto . . . . . <i>Names the days of the week in the correct order</i>	0	1	2

**Lista de Síntomas Pediátricos para Niños en Preescolar  
(Preschool Pediatric Symptom Checklist, PPSC)**

Todos los niños algunas veces pueden ser muy activos, disgustarse o tener problemas interactuando con otras personas. Comparado a la mayoría de los niños/as de esta edad, usted ¿diría que su niño hace estas cosas igual, un poco más o mucho más que los otros niños de su misma edad?

		Igual <i>Not at all</i>	Un Poco Más <i>Somewhat</i>	Mucho Más <i>Very Much</i>
<b>¿Su niño/a...</b>	parece nervioso o asustado? . . . . .	0	1	2
<i>Does your child...</i>	<i>Seem nervous or afraid?</i>			
	parece triste o infeliz? . . . . .	0	1	2
	<i>Seem sad or unhappy?</i>			
	se molesta si las cosas no se hacen de cierta forma? . . . . .	0	1	2
	<i>Get upset if things are not done in a certain way?</i>			
	tiene dificultad con los cambios? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time with change?</i>			
	tiene dificultad al jugar con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble playing with other children?</i>			
	rompe cosas a propósito? . . . . .	0	1	2
	<i>Break things on purpose?</i>			
	pelea con otros niños? . . . . .	0	1	2
	<i>Fight with other children?</i>			
	tiene dificultad para prestar atención? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble paying attention?</i>			
	tiene dificultad para calmarse? . . . . .	0	1	2
	<i>Have a hard time calming down?</i>			
	tiene dificultad para mantenerse en una sola actividad? . . . . .	0	1	2
	<i>Have trouble staying with one activity?</i>			
	es agresivo? . . . . .	0	1	2
	<i>Aggressive?</i>			
	es inquieto o tiene dificultad para mantenerse sentado? . . . . .	0	1	2
	<i>Fidgety or unable to sit still?</i>			
	se enoja con facilidad? . . . . .	0	1	2
	<i>Angry?</i>			
<b>¿Es difícil...</b>	llevar a su niño/a a lugares públicos? . . . . .	0	1	2
<i>Is it hard to...</i>	<i>Take your child out in public?</i>			
	consolar a su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Comfort your child?</i>			
	saber qué necesita su niño/a? . . . . .	0	1	2
	<i>Know what your child needs?</i>			
	mantener a su niño/a en un horario o rutina establecida? . . . . .	0	1	2
	<i>Keep your child on a schedule or routine?</i>			
	hacer que su niño/a le obedezca? . . . . .	0	1	2
	<i>Get your child to obey you?</i>			

## Preocupaciones de los Padres (Parents' Concerns)

	Ninguna <i>Not At All</i>	Alguna <i>Somewhat</i>	Mucha <i>Very Much</i>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del aprendizaje o desarrollo de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's learning or development?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
¿Tiene usted alguna preocupación acerca del comportamiento de su niño/a? <i>Do you have any concerns about your child's behavior?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

## Preguntas sobre la Familia (Family Questions)

Debido a que miembros de su familia pueden tener un gran impacto en el desarrollo de su niño(a), por favor responda las siguientes preguntas sobre su familia:

	Sí <i>Y</i>	No <i>N</i>
1 ¿Hay alguien que vive con su niño que fuma tabaco? <i>Does anyone who lives with your child smoke tobacco?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2 ¿Durante el último año, ha usted consumido bebidas alcohólicas o usado drogas más de lo que hubiera deseado? <i>In the last year, have you ever drunk alcohol or used drugs more than you meant to?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3 ¿Ha sentido usted el deseo o necesidad de consumir menos alcohol o drogas durante el último año? <i>Have you felt you wanted or needed to cut down on your drinking or drug use in the last year?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4 ¿Han tenido las drogas o el consumo de alcohol por parte de algún miembro de la familia algún efecto negativo en su niño/a? <i>Has a family member's drinking or drug use ever had a bad effect on your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	Nunca <i>Never true</i>	A Veces <i>Sometimes true</i>	Frecuentemente <i>Often true</i>
5 Durante los últimos 12 meses, nos preocupamos que nuestra comida se acabara antes de que tuviéramos dinero para comprar más. <i>Within the past 12 months, we worried whether our food would run out before we got money to buy more.</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

### Durante las últimas 2 semanas, ¿con qué frecuencia le han molestado los siguientes problemas?

*Over the past two weeks, how often have you been bothered by any of the following problems?*

	Nunca <i>Not at all</i>	Varios días <i>Several days</i>	Más de la mitad de los días <i>More than half the days</i>	Casi todos los días <i>Nearly every day</i>
6 ¿Tener poco interés o placer en hacer las cosas? <i>Having little interest or pleasure in doing things?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
7 ¿Sentirse desanimado/a, deprimido/a o sin esperanza? <i>Feeling down, depressed, or hopeless?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

	No hay tensión <i>No tension</i>	Alguna tensión <i>Some tension</i>	Mucha tensión <i>A lot of tension</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
8 En general, ¿cómo describiría usted su relación con su esposo/a o su pareja? <i>In general, how would you describe your relationship with your spouse/partner?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
	Sin dificultad <i>No difficulty</i>	Alguna dificultad <i>Some difficulty</i>	Mucha dificultad <i>Great difficulty</i>	No aplica <i>Not applicable</i>				
9 Usted y su pareja resuelven sus discusiones con: <i>Do you and your partner work out arguments with:</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>				
10 Durante la última semana, ¿cuántos días usted u otros miembros de la familia le leyeron a su niño? <i>During the past week, how many days did you or other family members read to your child?</i>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>